



P. S. 日本語学校便り

2014年 3月号



① がっこう 学校より **Mensagem da Escola**

2014 年の日本語学校が始まりました。入学式の時にお配りしてお話しましたが、今年、日本語学校の学校要覧を作りました。

このピラル・ド・スール日本語学校はこれまで何十年もの間続いてき、日本語力だけでなく人間的にも優秀な卒業生を多数送り出すなど、成果を出してきています。(例えば、今の青年会の青年達を見ればおわかりになると思います。)

それはこれまでの教師や親、文協関係者が日本語学校が行う教育を理解し、協調性と奉仕の精神をもって協力して努力を積み重ねてきたからです。

それでは、そうやって続けてきた日本語学校の教育とはどんなものなのか？どのような教育理念を掲げ、実際に子供に対してどのように教育を行っているのか？

それを明確に提示しお伝えするものがこれまで存在せず、これまで受け継がれてきた教育方針が、時代の流れとともに知られなくなりつつありました。

このような背景もあり、この度『ピラル・ド・スール日本語学校 学校要覧』を作成し、保護者の皆様を始め多くの方に周知することとしました。

入学式の時にお渡ししたので、お持ちの方も多いと思いますが(残念なことに、入学式の片付けの時に、ゴミ箱にいくつか捨てられていましたが)、非常に重要なことなので、ここでもう一度簡単にご紹介いたします。

(『学校要覧』が欲しい方は、学校までお知らせください)

As aulas da Escola japonesa de 2014 começaram. Assim como foi apresentado e entregue no momento da cerimônia de abertura, este ano foi feito o manual escolar da escola japonesa.

Esta escola japonesa se prossegue por décadas, aqui não se ensina somente a capacitação da língua japonesa, mas também ensina a ter disciplina, a formação pessoal, aqui se formaram excelentes alunos que se desenvolveram pessoalmente e socialmente, com valores e princípios essenciais para a vida. Isso tem sido o resultado.

(Cito como exemplo, os ex-alunos que podemos ver no grupo de jovens SEINENKAI.)

Isso é em virtude dos professores, pais e associados do Bunkyo que são conscientes sobre a educação, que não mediram esforços para cooperar com um espírito de serviço e de coordenação já realizadas pela escola japonesa.

Então pergunto o que acham da educação da escola japonesa que se prossegue até o dia de hoje? Que tipo de filosofia educacional se criou como têm realizado a educação para as crianças?

Até o momento não teve necessidade de transmitir claramente, mas com a evolução dos tempos, muitos desconhecem as políticas de educação, portanto tem sido apresentado a vocês.

Decidimos criar um “Manual da Escola japonesa de Pila do Sul” com o intuito que todos os pais fiquem cientes.

Onde foi entregue no dia da cerimônia de abertura, sei que a maioria levou para casa (mas infelizmente, no momento da limpeza no final do evento, foram encontrados alguns no lixo jogado fora.). Este Manual foi feito com extrema importância, por tal apresentamos aqui novamente.

(Aqueles que quiserem o “Manual Escolar”, por favor, informe na escola).

学校経営方針

1. 本校の教育理念

「周りとともに強く生きる力の育成」

～自ら律しつつ、他人と協調し、他人を思いやる心や感動する心など、
豊かな人間性とたくましく生きるための健康と体力の育成～

《 具体目標 ～目指す子供の像～ 》

- ・心身とも強くたくましい子
- ・自ら考え、自ら判断できる子
- ・努力し頑張り続けられる子
- ・周りの人に感謝と思いやりの心を持てる子
- ・社会の一員として義務と責任を果たせる子

2. 本校の教育

教育の2本柱

●『日本語や日本文化を教える教育 — 日本語能力をつける』

- ・知識偏重にならず、多少の間違えがあってもしっかり自己表現ができ相手に伝えられる。
- ・日本への研修や留学する際重要となる日本語力（日本語能力試験 N2 またはN1）をつける。

●『道徳やしつけなど人格形成に重きを置いた教育』

— いつ・どこで・どんな状況でも、(周りの人と協調しながら

あきらめずに困難を乗り越えられる人間に育てる』

- ・青少年期を生きる人間として、そして将来成人としての生きる人間として、社会の中で多くの人とともに生きていく上で、必要なこと・力になることを身につける。

3. 本校の教育方針

◎「日本文化だから」ではなく、「子供達がこれから成長していく過程で、また大人になってから必要なことであり、きっと本人のためになること」を考えた教育を行う。

◎様々な経験をさせることにより、

- ・人の持つ様々な可能性を引き出し、広げ、伸ばす。
- ・多くの思い出を生み出し心を豊かにし、それにより日々の生活が生き生きしたものになり、また将来においても励みや力になる。

◎勉強の真の目的を「よく覚えていい成績をあげる」でなく「よく考えること」と考え、結果ではなく過程を重視する。

(今後の人生や仕事においては、言われた事をただこなすだけでなく、状況に応じて判断し創造する力が重要となってくる)

◎失敗や辛いことをも体験することにより、たくましく粘り強い心を持たせる。

◎あきらめずに努力し続けることの重要性を気付かせる

◎地区行事に積極的に参加し、他市・他校の生徒と交流を深めることにより、世界を広げる。

◎日本からの教師や訪問者との交流を通じ、日本を知るとともに世界を意識し、多様な考え方・価値観を持たせ国際感覚を育む。

◎室内にこもることなく外で元気に活動することにより、強い体と健全な心を持った元気な子供を育てる。

◎電子機器やインターネットなどの普及による急速な時代の変化に伴う「人とのコミュニケーションの形態の変化」「個人主義」「協調性や想像力・思考力の低下」に流されることなく、積極的に人とコミュニケーションを図り、仲間・グループの存在の喜びを感じさせ、その環境におくことで想像力や思考力・感性を磨き、周りの人に対する思いやる力をつける。

REGRAS ADMINISTRATIVAS DA ESCOLA

1. FILOSOFIA DE EDUCAÇÃO DA NOSSA ESCOLA

「Treinamento para um forte senso de coletividade」

～Enquanto disciplina a si mesmo, trabalhar em conjunto aos outros, pensar no próximo e treinar seus sentimentos, para tornar se uma pessoa forte e saudável～

《 Objetivos ～O modelo de criança alvejado～ 》

- Uma criança forte de corpo e alma.
- Que consiga pensar e ter suas próprias decisões
- Que se esforce sempre
- Que pense e tenha gratidão as pessoas a sua volta
- Que cumpra com a justiça e responsabilidades que a sociedade requisita
- Uma pessoa que saiba cumprimentar

2. A EDUCAÇÃO DE NOSSA ESCOLA

Os dois pilares da educação

● 『Educar ensinando a língua e cultura japonesa』

—passar a capacidade da língua japonesa』

- Não será objetivado o conhecimento absoluto, por mais que haja alguns erros objetivaremos um japonês bem expresso, que possa ser compreendido.
- Elevar a capacidade de japonês do aluno até um nível (dentro do Teste de proficiência da língua japonesa Nível 2 ou até 1) em que ele possa participar de intercâmbios no Japão.

< Resultados (à partir do ano de 2005) >

● 『Educação com ênfase no desenvolvimento da personalidade』

—Educar uma pessoa que sob quaisquer circunstâncias,
(Cooperando com as pessoas a sua volta) possa superar suas dificuldades, sem desistir. 』

- Ensinar o necessário para viver entre os próprios jovens, e que depois de adulto ajude a viver junto a diversas pessoas dentro da sociedade.

3. A POLÍTICA EDUCACIONAL DE NOSSA ESCOLA

- ◎ Educaremos, não pensando apenas no ensino da 「cultura japonesa」, mas sim por ser 「importante no processo de crescimento da criança, e um dia quando adulto o ajudará」.
- ◎ Fazendo passar por vários tipos de experiências,
 - Mostraremos e desenvolveremos as várias possibilidades que o ser humano possui.
 - Tentaremos fazer com que tenham a oportunidade de fazer boas lembranças que marcarão suas memórias, fazendo de suas vidas mais alegres, e que futuramente possa se tornar fonte de força ou encorajamento.
- ◎ O principal objetivo das aulas não será 「decorar para aumentar suas notas」 e sim 「pensar direito」, priorizaremos o processo, não o resultado. (Na vida e no trabalho, se torna necessária a capacidade de analisar a situação e tomar a decisão certa, não só agindo depois de uma ordem).
- ◎ Através de seus erros e até mesmo suas experiências dolorosas, conseguir uma mente forte e tenaz.
- ◎ Entender a importância de continuar tentando e se esforçando.
- ◎ Participar ativamente dos eventos da região criando e aprofundando os laços com as escolas e os alunos de outras cidades.
- ◎ Trocar ideia com os professores e instrutores que vem do Japão conhecendo assim o país e entendendo mais sobre o mundo: seus diversos modos de pensar e valores.
- ◎ Através de atividades ao ar livre, criar uma criança de corpo e mente, tanto fortes quanto saudáveis.
- ◎ Sem ser empurrado pela rápida influência que a internet e os produtos eletrônicos causam, como “mudanças nos meios de comunicação entre as pessoas”, “individualismo” e a “redução da capacidade de cooperar, imaginar e de pensar”, alvejaremos uma pessoa que ativamente se comunique com as pessoas a sua volta, e que saiba da alegria de trabalhar em grupo, uma pessoa que pense no próximo.

②

3月の予定 **Planejamento de Março**

3月の
行事予定



日 Domingo	月 Seg.	火 Ter.	水 Qua.	木 Qui.	金 Sex.	土 Sábado
						1
2	3	4	5	6	7	8
	カニバル休み					
9	10	11	12	13	14	15 ぶどう祭り
16 陸上大会 CAJINA	17	18	19	20	21	22
23 30	24	25	26	27	28	29

➡ Dia 15 FEAPS

➡ Dia 16 Atletismo <CAJINA> [Ibirapuera]

➡ Dia 03~07 Férias de Carnaval

③

日記の一言 **Sobre o Diário**



12時15分ブラジル学校へ行きました。一時間目は算数の授業でした。今月のテストをしました。すごくむずかしかったです。多分9点とったと思います。

二時間目はポルトガル語の授業でした。そしてふたたび、私はテストをしました。ポルトガル語のテストのほうがとてもむずかしかったです。テストの後、本を読みました。

クラスがにぎやかだったから、先生がおこりました。
先生の顔が真っ赤になりました。

(Miyuki Mori (classe 4º Série))



練習のところで手がいたくなりました。終わった時はもう手がグチャグチャになりました。先生は「きみはおぼえるのがはやい」と「今日は forhand だけやるつもりだったけどきみはりょうほうおぼえた。」

たぶんそれはぼくを入れるつもりで僕をだましたと思います。

うそだとしてもぼくはテニスが好きになったから来週また行きます。楽しみにまっています。

(Massaki Kaneko (classe 6º Série))



2月の漢字テスト 100満点! の生徒

Alunos que tiram nota 100 na prova de KANJI em Fevereiro

2年生 : 宮崎さおり×②・サントス ライス×②

ゴンサウベス ビニシウス×②・伊藤ちえみ・メンデス タレス

2º Série : Saori Miyazaki×②・Lais Santos×②

Vinicius Gonsalves×②・Tiemi Ito・Tales Mendes

3年生 : 井伊さゆみ・岡田ひでゆき・安田えみ

3º Série : Sayumi Ii・Hideyuki Okada・Emi Yasuda

4年生 : 森みゆき×② 回・高倉まさかつ

4º Série : Miyuki Mori×② vezes・Massakatsu Takakura

5年生 : 横飛ひでお・佐藤かつみ

5º Série : Hideo Yokotobi・Katsumi Sato

6年生 : 宗ゆき×②・井伊えいか・名久井はると・松岡みほ・金子まさき

6º Série : Yuki So×②・Eika Ii・Haruto Nakui・Miho Matsuoka・Massaki Kaneko

上級生 : 奥田シンジ

Superior : Shindy Okuda

④

せんせいたち

ひとこと

先生達からの一言 **Mensagens dos professores****幼稚園 / 1年生** **Pré zinho / 1º Série**岡田 エリーナ
Prof. Erina Okada

ことしも、にほんごの ベんきょうを いっぱい がんばりましょうね。べんきょうだけじゃなくて、ともだちと げんき いっぱい あそぶのも だいじです。

Este ano também, vamos dar o melhor no estudo do japonês. Não apenas estudar, mas brincar com muita energia com os amigos também é muito importante.

こんにちは。去年の10月からサンパウロで40日間、日本で70日間、日本語教師研修を受けて来ました。日本語の文法の教え方、日本の文化や歴史など勉強してきました。

この研修に参加で来たのは先生方や父兄の理解と支えがあってできたことです。ありがとうございます。研修の成果を出すため努力します。

Boa tarde, Desde Outubro do ano passado estava participando de um curso direcionado aos professores de japonês. Foram 40 dias em São Paulo e 70 dias no Japão. Tudo isso foi possível graças à compreensão e apoio dos professores e dos pais. Muito Obrigada. Me esforçarei para obter resultados satisfatórios.

2年生 / 2ª Sérieダニエラ
モレラッチ
Prof. Daniela Morelati

ことしは1年生と2年生の先生になりました。かんじともじを教えます。来週 カーニバルの休みが入ります。よく休んでまた学校が始まったら、がんばりましょう。

Este ano serei professora da 1ª e 2ª série. Vou ensinar kanji e hiragana.

Semana que vem teremos o feriado de carnaval. Vamos aproveitar e descansar bastante para depois que voltarem as aulas darmos o nosso melhor.

1~2年生
2ª Série丸屋 えり
Prof.
Eri Maruya

新学期はじまりましたー！ 去年はどんな年でしたか？ やり残したことはありますか？ 私の去年の目標は、ピラールにもう一度来ることでした。また皆と会えたので思い残すことはありません(笑) 新しい学年で、勉強はとても大変になりますね。ですが、自分で目標を持てば、今、何が必要か考えて行動できるようになると思います。勉強でなくてもいいので、何か一つ、自分の中で目標を持ちましょう！

Começou o novo ano escolar! Como foi o ano passado? Há algo que deixou de fazer? A minha meta do ano passado, era vir novamente para Pilar. Como os reencontrei novamente não tenho com o que me arrepender (risos). Nesta nova série, o estudo pode ser mais difícil. Mas se você tiver algum objetivo no momento, será capaz de agir para alcançá-lo. Não precisa ser algum objetivo no estudo, vamos ter pelo menos um objetivo!

新しい1年が始まりました。新しい教室で、去年までとはちがう友だちといっしょに勉強をします。みんなで助け合って、楽しいクラスにしていきましょう！そして大きい子たちは、がんばって日本語学校をひっぱって行ってね！！

Um novo ano já começou. Em nova sala de aula, estudar junto com amigos diferentes do ano passado. Vamos ajudar uns aos outros, formando uma classe divertida! E aos alunos maiores peço que puxe a escola japonesa Boa sorte!!

3年生
3ª Série野中 真由美
Prof. Mayumi
Nonaka**4~6年生**
~6ª Série
/ Superior平田 真理恵
Prof. Marie Hirata**体育 / パソコン** **Ed.Física / Informática**米村 れいか
Prof. Leika
Yonemura

新しい年、新しいクラス、新しい友達、新しい先生... 楽しいでしょうね。今年もあきらめないでいっしょけんめいすべてのことにどきよくしてね。みんなにおうえんしています。

Ano novo, com classe nova, amigos novos, professores novos, é muito legal!!! Este ano também vamos dar o máximo de si e se esforçar sem desistir. Estarei torcendo por todos !!! ☺ ☺



1月の写真 (fotos de Janeiro) 2月の写真 (fotos de Fevereiro)



ぼく、わたしは.....どこ？
Cade.....eu ?